

MISSION STATEMENT | TO WORK WITH PURPOSE, EFFICIENCY, PASSION AND COMMITMENT. TO BE A SOURCE OF INSPIRATION THROUGH LANGUAGE AND COMMUNICATION WHILE MAKING SURE THAT NOTHING GETS 'LOST IN TRANSLATION' ALONG THE WAY.

About me | www.mcgowran.wordpress.com



Nationality: Australian
Hometown: Adelaide, Australia
Work permit: Portuguese work & residence

Career overview (2001-2016) VIENNA, AUSTRIA

Translator

Translating books for publication; websites, brochures, documents; film reviews; advertising texts; cultural essays; sport and business articles; computer software; tourism, history and culture; PR and human resources texts. Clients include: **Austrian Council (rftc), Styria Verlag, Brandstätter Verlag, Cigar Journal, wien.at, MAG 35, Red Cross Austria, Viennale, Telekom Austria, SBB Software, Austrian Broadcasting Corporation (ORF), Qantara/Deutsche Welle, Central European News (CEN), newsfox/presstext austria**, among others.

Proofreader & editor

Proofreading and editing texts for print (magazines, brochures, menus, books, annual reports, newsletters, etc.) and the web, for: the **European Patent Office (EPO), Styria Verlag, Brandstätter**, the **United Nations Office for Drugs and Crime (UNODC), International Press Institute (IPI), Centropa**, news providers, among many others.

Journalist

Austria Today (AT): Culture & Arts editor/writer at weekly English-language newspaper. Responsible for 3-page culture/arts section: articles; interviewing artists, actors, musicians; reports on events in Vienna/Austria. Production management: monthly online culture newsletters and supplements.

newsfox/presstext austria: writing and translating articles on business, economy, media, high-tech, sport, politics, science, telecommunications for www.newsfox.com. **CEN – Central European News:** writing, researching articles for The Guardian, The Times, Sunday Times; internet research and using APA.

University

University for Music and Performing Arts, Vienna. Masters degree in Performance (Violin)

Universität für Musik und darstellende Kunst, Wien (Violine), Magister der Künste

Languages: English native-speaker.
Fluent spoken/written German. Conversational French and Portuguese.

Computer programs: PC and Mac | MS Windows | MS Office | Word | Excel | Internet | Quark Express 3.3 & 4.0 | FileMaker Pro 4.1 | Microsoft Frontpage | Apache Lenya | Joomla! | Wordpress | SiteBuildIt – SBI | typo3

Web content manager

Bilingual Communications Officer and web content manager at **BG/BRG Klosterneuburg:** set-up, maintenance of website; fully responsible for web content management in Joomla!; communication: email, phone and internet.

Web content manager at the **European Patent Office (EPO)**, editing, proofreading, writing and managing web content for www.epo.org, using Lenya.

Technical writer and transcriber

Webducation Software Planning and Development GmbH: creating and rewriting content for e-learning programs.

Appen: transcribing audio files in the field of telecommunications.

CONTACT

MÝ HUË MCGOWRAN

E: MCGOWRAN@GMX.NET

T: + 43 660 54 99 390

MISSION STATEMENT | TO WORK WITH PURPOSE, EFFICIENCY, PASSION AND COMMITMENT. TO BE A SOURCE OF INSPIRATION THROUGH LANGUAGE AND COMMUNICATION WHILE MAKING SURE THAT NOTHING GETS 'LOST IN TRANSLATION' ALONG THE WAY.

Interpersonal skills

1 = poor; 5 = excellent

- Communication **5**
- Organization **5**
- Cool under pressure **4.5**
- Team work **5**
- Building relationships **5**

Related skills

Great ability to take on responsibility and follow through with results

Able to handle several different projects or tasks at one time

Thrive on working in international environments

Professional skills

- Writing **5**
- Creative problem-solving **4**
- Interpreting and being creative with words **5**
- Efficiency and timely delivery **5**

By the numbers:

25 countries I've travelled to

20+ books I've translated

22 years I lived in Vienna

7 Google page hits for name

35/36 my shoe size

50,319

number of words I've written in 29 days (NaNoWriMo, November 2011)



Interests



Reading



Bike riding



Travel



Badminton



My cats



The outdoors

Personal philosophy

Be creative ☉ Contribute positive energy ☉ Help people ☉ Improve the world

CONTACT

MÝ HUÊ McGOWRAN

E: MCGOWRAN@GMX.NET

T: + 43 660 54 99 390